

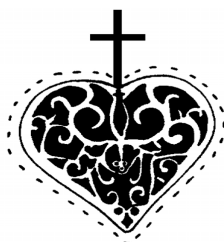
XXIV Sunday in Ordinary Time

September 16, 2018

LISTENING AND RESPONDING

There are three interwoven themes in today's readings: listening to God, faith vs. good works, and losing our life in order to find it. How are they related?

The Suffering Servant of Isaiah undergoes much distress and ridicule, but is able to bear it because he has listened to the promptings of God day after day. The psalm tells us that God listens, too. God hears our prayers for help and is always ready to save us. As our faith deepens, so does our desire to do the works of justice and charity that build up the reign of God. God directs our actions in ways we often cannot see, and we don't always see the results. We are called upon in faith to trust that what we do is enough, and that willingness to listen to God's promptings will lead us in the right way.



Take
up
your
cross

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Reminder... Devotion to Infant Jesus of Prague is on Tuesday, September 25th. There will not be a Benediction this month. Please pray privately. October's Mass and Benediction will continue as planned.

ATTENTION ALL

6th, 7th & 8th Graders!!

Your church has a youth group just for you!!

MIDDLE SCHOOL MINISTRY
(also known as EDGE) Meets
every **MONDAY**

6:30-8pm in the Parish Hall

This is a parish youth group program designed for our middle schoolers. We learn more about the faith while having fun doing it!

Join us for games, special topics, lessons

For info: Mary 951-217-2676



THIS SUNDAY!!!

Our Lady of Perpetual Help invites you to a

KERMES

A "Kermes" is the Spanish word for a traditional religious bazaar.

We invite you to join us for delicious Mexican food, games, treats, music, entertainment and more!

Sunday, September 16

10am to 5pm

in our rear parking lot

LIVE ENTERTAINMENT!

Paulino Rosas y Su Estilo

Norteño

D.J. Patrón

Folklorico Dances

Clowns: Lucas & Chiquilin



**Enjoy the festivities & food and help us
raise funds for our parish DDF!**

*Sept 15 & 16 mark the Independence Day of Mexico
& Central American countries—
Let's celebrate together!!*



BIBLE STUDY IN ENGLISH

THIS TUESDAY, Sept 18th

9am in the Parish Hall

Join us!



Baptisms in English will be on

Saturday, October 13th at

9:00am. Class for parents and

Godparents will be held on

Thursday, October 11th at

6:30pm in the church.

Please register in parish office
by October 10th.

PASTORAL PLANNING MEETING

Monday, Sept 17 at 6:30pm in the Hall.

All Ministry Leaders must attend.

XXIV Domingo de Tiempo Ordinario

16 de Septiembre, 2018

ESCUCHANDO Y RESPONDIENDO

En las lecturas de hoy se entrecruzan tres temas: escuchar a Dios, la fe vs. las buenas obras y perder nuestra vida para poder salvarla. ¿De qué manera están relacionados estos temas?

En Isaías, el Siervo Sufriente padece muchos disgustos y burlas, pero puede soportarlos porque ha escuchado los mensajes de Dios día tras día. El salmo nos dice que Dios también escucha. Dios escucha nuestras súplicas y siempre está dispuesto a salvarnos. Cuando nuestra fe se profundiza, también se profundiza nuestro deseo de hacer obras de justicia y caridad que fortalecen el Reino de Dios. Dios guía nuestras acciones de maneras que muchas veces no podemos ver y no siempre vemos los resultados. Se nos llama en fe a confiar en que lo que hacemos es suficiente y que nuestra disposición a escuchar los mensajes de Dios nos guiará por el camino correcto.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



Levanta
tu
cruz

© J. S. Paluch Co., Inc.

¡ATENCIÓN JOVENES DE GRADOS 6, 7 y 8!

El Ministerio de Escuela Media

(llamado EDGE)

Te invita todos los lunes

6:30-8pm en el Salón

Este es un programa de fe y compartimiento especialmente diseñado para los jóvenes de grados 6, 7 y 8.

Aprende más de tu fe de una manera divertida!

Para info: Mary 951-217-2676

Recordatorio... Devoción al Santo Niño de Praga es el martes, 25 de Sept. No tendremos Benedicción este mes. Por favor reze privadamente. La Misa y Bendición de octubre continuará.

¡ESTE DOMINGO!

Iglesia Ntra. Sra del Perpetuo Socorro te invita

KERMES

Domingo, 16 de sept.

10am a 5pm

en el estacionamiento de atrás

**Venta de Deliciosa Comida
y Antojitos Mexicanos**

¡ENTRETENIMIENTO EN VIVO!



Paulino Rosas y Su
Estilo Norteño
1pm y 3pm



D.J. Patrón
Ballet Folklorico
Payasitos Lucas y
Chiquilin



**Disfrute del día y ayude a recaudar fondos
para nuestra iglesia!**

¡Celebre con nosotros el
Día de la Independencia de Mexico y
Centro America!

JUNTA DE PLANIFICACION PASTORAL

Lunes, 17 de septiembre

6:30pm en el Salon Parroquial

**Todos los lideres de ministerios deben de
asistir a la reunión.**



¿Tiene un toro mecánico que pueda prestar a su parroquia para un evento el 14 de octubre? Favor de llamar a la oficina al 951-689-8921 ext. 100

CHỦ NHẬT 16 THÁNG 9, 2018
TUẦN THỨ 24 MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM B
Chủ Nhật Giáo Lý
(Catechetical Sunday)

LẮNG NGHE VÀ BÁO ĐÁP

Có ba chủ đề được đề cập đến trong các bài đọc hôm nay: lắng nghe tiếng Chúa mời gọi, sự khác biệt giữa đức tin và việc lành phúc đức, và mất đi mạng sống mình để được cứu rỗi. Các chủ đề này liên quan với nhau thế nào?

Người đầy tớ đau khổ của tiên tri Êsaia phải trải qua bao nhiêu đau khổ và nhạo báng, nhưng anh ta đã cố gắng chịu đựng, từ ngày này sang ngày khác, anh ta đã luôn lắng nghe lời truyền dạy Thiên Chúa. Thánh Vịnh cho chúng ta biết rằng Thiên Chúa cũng lắng nghe. Thiên Chúa luôn lắng nghe lời cầu nguyện của chúng ta để sẵn sàng giúp đỡ và cứu chữa chúng ta. Một khi đức tin nơi chúng ta được vững chắc, chúng ta cũng thường mong muốn làm các việc công lý và từ thiện với mục đích xây dựng triều đại Thiên Chúa. Thiên Chúa chỉ đạo hành động của chúng ta theo nhiều phương cách mà chúng ta thường không thể thấy được, và chúng ta không phải lúc nào cũng nhận được kết quả. Chúng ta được kêu gọi trong đức tin để tin tưởng rằng những gì chúng ta làm đã là đủ rồi, và sẵn lòng lắng nghe lời Thiên Chúa thúc giục tâm tư hầu Ngài dẫn đường chỉ lối cho chúng ta đi đúng hướng.



THÔNG BÁO
Sinh Hoạt Chủ Nhật Hằng Tuần

Việt Ngữ : 12:30PM - 01:30PM
Thiếu Nhi Thánh Thể : 01:30PM - 02:30PM
Giáo Lý : 02:30PM - 04:45PM

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG
THÁNG 9, 2018

Ý Phổ Quát – CẦU NGUYỆN CHO GIỚI TRẺ Ở CHÂU PHI

Xin cầu cho giới trẻ ở Châu Phi có được cơ hội trau dồi học vấn và mưu cầu công ăn việc làm trên chính phần đất họ sinh sống.

Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa
Tháng Chín 2018 – Năm B

- + Chủ Nhật 23 Tháng 9, 2018
Chủ Nhật Tuần Thứ 25 Mùa Thường Niên
Bài Đọc Một : Anh Tân
Bài Đọc Hai : Chị P. Nga
Lời Nguyện Giáo Dân : Chị Bảo
- + Chủ Nhật 30 Tháng 9, 2018
Chủ Nhật Tuần Thứ 26 Mùa Thường Niên
Bài Đọc Một : Chị Phụng
Bài Đọc Hai : Anh Thường
Lời Nguyện Giáo Dân : Chị Nhân

Văn Phòng Phụng Vụ
Giáo Phận San Bernardino

- + Kính mời quý vị Thừa Tác Viên Thánh Thể tham gia Khóa Học về Phụng Vụ Thánh Thể tổ chức Thứ Bảy 29 Tháng 9, 2018 tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Riverside từ 9am-3pm
- + Kính mời quý vị trong Ban Đọc Sách tham gia Khóa Học về Đọc Sách Thánh, khóa học bao gồm 6 lớp học vào 6 ngày Thứ Hai, Sept 17, 24 và Oct 1, 8, 15, 22 – 2018 từ 6pm-9pm, tổ chức tại Văn Phòng Giáo Phận.
- Mọi chi tiết xin liên lạc (951) 689-8921 ext. 105

THIỆU NHI THÁNH THỂ THÔNG BÁO

Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tổ chức mừng Lễ Trung Thu vào Chủ Nhật 23 Tháng 9, 2018. Chương trình bao gồm các tiết mục sau:

1. Lanterns Contest— Thi làm đèn Trung Thu
2. Vietnamese Fashions Contest—Thi trang phục Việt Nam
3. Dragon dance—Múa lân
4. Mooncakes — Bánh trung thu

Xin kính mời mọi người tham gia để cùng chung vui với các em.

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

**RIVERSIDE VICARIATE
LITURGICAL FORMATION DAY
Sat, Sep 29 at OLPH 9am-3pm
in our parish**

Workshops offered for:

- ⇒ Eucharistic Ministers (Basic)
- ⇒ Eucharistic Ministers (Intermediate)
- ⇒ Liturgical Art & Environment
- ⇒ Visitors to the Sick

Pre-Registration is closed now.

You may register the day of the event for \$15 only if space is available.

For more information, contact the Diocesan Office of Worship at 909-475-5339.

**DIA DE FORMACION LITURGICA
PARA EL VICARIATO DE RIVERSIDE
Sab, Sep 29 9am-3pm
en nuestra parroquia**

Se ofrecerán talleres para:

- ⇒ Ministros de Eucaristía (Básico)
- ⇒ Ministros de Eucaristía (Intermedio)
- ⇒ Arte y Ambiente Litúrgico
- ⇒ Visitantes a los Enfermos

Pre-registración ya esta cerrada.

Se puede registrar el día del evento y el costo será de \$15 si hay lugar.

Para máa información, llame a la Oficina de Culto Divino de la Diócesis al 909-475-5339.

**OLPH SCHOOL FUNDRAISER
Nite at the Races
Sat, Sep 22 - 5:00pm
in our Parish Hall**



This is an event where the fun and excitement of Thoroughbred horse racing is delivered to you in the form of high quality, professional video and emceed live at the event. Join the excitement of cheering your favorites on to the finish line! Attendees bet on their favorites of each race with their: "derby dough" to win with redemption prize tickets. **No host bar and Buffet dinner starts promptly at 5:00 pm. Betting cages open at 5:45pm. 10 exciting horse races begin at 6:15pm.**

Ticket required at the door \$30 admission includes a delicious Italian buffet dinner & \$10 in "Derby Dough"
Tickets are available in school office from 7:30 to 3:30 Mon – Fri and after Sunday Masses on September 9th and 16th

Must be 21 attend-Resort attire is appropriate. (No t-shirts, jeans or shorts) Kentucky Derby attire is encouraged.
Hats are allowed!



Nuestra Escuela los invita a un evento de

Noche de Carreras

**Sabado, 22 de septiembre
en el Salon Parroquial**

Boletos: \$30 por persona

Incluye cena italiana y "\$10 para las Apuestas" de Carreras

Cena comienza a las 5:00pm

Carreras de Caballos (videos) comienzan a las 6:15pm

Boletos a la venta en la Escuela y después de Misas el 9 de sept. Deben ser mayores de 21 años
(Evento es en ingles)

**CURSO PRE-MATRIMONIAL
Fechas: Octubre 2, 9, 16, 23, 30
Hora: 7pm a 9pm
Costo: \$50 por pareja**



Debe registrarse en la oficina antes del 2 de octubre.

Todas las parejas que desean casarse por la Iglesia deben asistir a un curso de preparación matrimonial. El próximo curso en nuestra parroquia comienza el 2 de octubre y se lleva a cabo por 5 semanas.

**BODAS EN GRUPO
Sabado, 16 de febrero, 2019**

Invitamos a todas las parejas que desean recibir el Sacramento del Matrimonio.

Esto incluye a parejas que llevan años casado por el civil y desean el sacramento.

Deben asistir preparación matrimonial que comienza el 2 de octubre.

Por favor reuna sus actas de Bautizo, Comunión y Confirmación. El costo para las Bodas en Grupo es de \$100 por pareja.

Para más información, y para agregarse a la lista, llame a la oficina al 951-689-8921 ext.100.

MEJORANDO MATRIMONIOS

Este es un grupo para parejas que desean mejorar su relación, parejas que están pasando por una etapa difícil, y parejas que desean apoyarse unas a otras en un ambiente sano y confidencial. Compartimos temas que ayudan a mejorar su comunicación y así fortalecer su realción. Nos reunimos cada dos semanas.

Próxima reunion será el viernes, 21 de septiembre a las 7pm en el Salón Parroquial.



VIRGEN PEREGRINA

A todas las familias que deseen reservar la imagen de la Virgen Peregrina por una semana (de domingo a domingo), favor de llamar a Angie Santana al 951-858-1417.



Any family wishing to reserve the image of Our Lady of Guadalupe for a week in your home, please call or Angie Santana at 951-858-1417 to schedule.

FECHA/DATE	FAMILIA/FAMILY
SEPT 16	Esther Mirales
SEPT 23	Antonio Esparza
SEPT 30	Martha Victoria

El ministerio de la Virgen Peregrina les brinda a las familias la oportunidad de practicar la devoción del rezo del Rosario y fomentar la unión familiar a través del compartimiento de su fe, oración, dones y carismas. A todos que hacen esto posible, gracias.

The ministry of the Pilgrim Image of Our Lady gives families the opportunity to practice the devotion of praying the Rosary and encourages family unity by sharing their faith, prayer and gifts. We thank everyone who makes this possible.

SCHEDULE FOR NEXT WEEKEND: HORARIO DE PROXIMA SEMANA:

DATE FECHA	MASS MISA	PRIEST PADRE
SAT SEP 22	5:00pm 7:00pm	Fr. Kien Kieu Fr. Miguel Ceja
SUN SEP 23	7:30am	Fr. Kien Kieu
	9:00am	Fr. Kien Kieu
	11:00am	Fr. Miguel Ceja
	1:30pm	Fr. Miguel Ceja
	5:00pm	Fr. Kien Kieu

WEEK OF SEPT 16-22

SUNDAY	SEPTEMBER 16	DOMINGO
8:30am	Fellowship	1/2 Hall
8:30am	Grupo de Hombres	1/2 Hall
10am-6:00pm	KERMES	School Playground
11:00am	Sp. Children Liturgy	1/2 Hall
2-5:00pm	Viet-Powered By God	Annex
2:30-5:00pm	Vietnamese Rel. Ed.	Rm. K-7, Min Ctr
3-5:00pm	Viet. Prayer Group	Teacher's Lounge
MONDAY	SEPTEMBER 17	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:00pm	Choir Practice-Fidel	Rm 1
6:30pm	Youth Core	Rm 7
6:30-8:30pm	Pastoral Planning	Hall
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
7-9:00pm	Clase de Bautizo	Church
7:00pm	Youth Core	Rm.7
TUESDAY	SEPTEMBER 18	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Grupo de Mujeres	chapel
9:00am	English Bible Study	Hall
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30pm	English Rel. Ed	Hall, Rm K-8, Min Ctr.
7:00pm	Estudio Biblico	Church
WEDNESDAY	SEPTEMBER 19	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
9-11:00am	School Pictures re-take	Hall
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30pm	Confirmation	Hall, Rm. 4-7
6:30pm	Confirmation Orientation	Church
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
7:00pm	Raices de Justicia	Office Mtg. Rm.
7:00pm	Choir—Carmen	Rm. 1
7:00pm	Choir—Miguel	Rm. 3
THURSDAY	SEPTEMBER 20	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
9am-12pm	Adoration	Chapel
3-4:00pm	School Dance class	Hall
6:30-8pm	Youth Group	Hall
6:30pm	Span Rel Ed	Rm K-8, MC
FRIDAY	SEPTEMBER 21	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
6:30pm	Wedding Rehearsal	Church
6:30pm	Span Rel Ed	Rm K-8, MC
7:00pm	Mejorando Matrimonios	Hall
7:00pm	Cursillo	Chapel
8-9:30	Vietnamese rehearsal	Church
SATURDAY	SEPTEMBER 22	SABADO
11:00am	Bautizos	Church
1:00pm	Wedding—Nuñez/Navarro	Church
9am-3:30pm	PMFP	Rm 5-6-7
2-10:00pm	Night at the Races	Hall

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF SEPTEMBER:**



Young People in Africa

Pope's Universal Intention:

That young people in Africa may have access to education and work in their own countries.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

**Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:**

Blanca Salgado Nuñez, Mikera Banks, Zion Banks, Zendaya Banks, Ralph Ortiz, Rogelio Juarez, Debbie Arebalo, Leticia Barcelona, Curtis Brown, Stephen Corley, Ana Lilia Gutierrez Carmona, Gary Alexandro, Cheryl Binkley, Tom & Donna Coyne, Rebecca Espinoza, Roberto Espinoza, Troy W. Félix, Bill Fisher, David Fortuna, Jose Garcia, Dennis Halligan, Cort Hanson, Karianne Johansen, Patti Kirchoff, Rachel Lopez, Sebastian Lopez, Jim Maldonado, Graciela Martínez, Maria Trini Mayorga, Al McAdams, Lois Moreno, Terri Nelson, Rosa Olivarez, DeDe Paramo, Yvonne Parra, Helen Quiroz, Jess Quiroz Sr., Nick Ramos, Michael Reddoch, Ernie Rincon, Jenny & Santos Rivera, Arlene Santiago, Georgia Smith, Linda Sinatra, Shirley Shovah, Javier Serrano, Kay Smith, Corinne Swiecki, Richard Troup, Opalani Vaipulu, Charles Van Buren, Peter & Michael Wilkerson, Anthony Wilkey and Dickie

EUCCHARISTIC MINISTERS SCHEDULE

SAT, SEPTEMBER 22- CAPTAIN

5:00pm Jamie Luyben

SUN, SEPTEMBER 23- CAPTAIN

7:30am Eleanor Lopez

9:00am Chris McAdams



READINGS FOR THE WEEK:

Sept 17-23



Monday: 1 Cor 11:17-26, 33; Ps 40:7-10, 17; Lk 7:1-10
Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Ps 100:1-5;
Lk 7:11-17
Wednesday: 1 Cor 12:31 — 13:13; Ps 33:2-5, 12, 22;
Lk 7:31-35
Thursday: 1 Cor 15:1-11; Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28; Lk 7:36-50
Friday: Eph 4:1-7, 11-13; Ps 19:2-5; Mt 9:9-13
Saturday: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Ps 56:10c-14; Lk 8:4-15
Sunday: Wis 2:12, 17-20; Ps 54:3-8; Jas 3:16 — 4:3;
Mk 9:30-37

LECTURAS DE LA SEMANA Sept 17-23

Lunes: 1 Cor 11:17-26, 33; Sal 40 (39):7-10, 17; Lc 7:1-10
Martes: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Sal 100 (99):1-5;
Lc 7:11-17
Miércoles: 1 Cor 12:31 — 13:13; Sal 33 (32):2-5, 12, 22;
Lc 7:31-35
Jueves: 1 Cor 15:1-11; Sal 118 (117):1b-2, 16ab-17, 28;
Lc 7:36-50
Viernes: Ef 4:1-7, 11-13; Sal 19 (18):2-5; Mt 9:9-13
Sábado: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Sal 56 (55):10c-14; Lc 8:4-15
Domingo: Sab 2:12, 17-20; Sal 54 (53):3-8;
Sant 3:16 — 4:3; Mc 9:30-37

MASS INTENTIONS

SATURDAY

SEPTEMBER 15

5:00 +Russell Atteberry by Rafaela Atteberry
+Mary Lou Shields
7:00 +Carmen Lemus de su familia

SUNDAY

SEPTEMBER 16

7:30 +Trinidad, María & Refugio Nieto by Benjamin Nieto
+Linda Deleno by Benjamin Nieto & family
9:00 Intentions of Birthday of Marie Fiveash by
Gloria Gurrola
11:00 Intenciones de cumpleaños de Amalia Moreno
de su hija Karla Romero y familia
+Christian Chávez de su familia
Intención de Aniversario de 50 años de Matrimonio
de Roberto y Esther Madrigal
Intención de Henry William Patiño y Jairo
1:30 Por la Comunidad
5:00 +Joseph Bui Van Luc by Nga Bui
In thanksgiving & for All Souls by Longa family

MONDAY

SEPTEMBER 17

8:00 For Ancestors & Peace in Family by Mr. Tap

TUESDAY

SEPTEMBER 18

8:00 +María by Hop Hanh

WEDNESDAY

SEPTEMBER 19

8:00 +María and +Ana by family
12:00 +Felicitas González y Agapito Esquivel de sus hijos y
nietos
+Luis Angel Marcial (i año Aniv.) de su abuelita

THURSDAY

SEPTEMBER 20

8:00 +Phuc Van Nguyen by Katie & Steve Wider
In thanksgiving by Vinh Thao family

FRIDAY

SEPTEMBER 21

8:00 In thanksgiving by Van Phung family

SATURDAY

SEPTEMBER 22

5:00
7:00 +Toribio y Adela Acosta Piñon de sus hijos
+Josefina Quiroz de su hija

SUNDAY

SEPTEMBER 23

7:30 +James Ellerbeck by Marve & Lee
9:00 Deacon Ysidro Gurrola 8th Anniversary by
Gurrola family
11:00 +Manuel Avila y Carmen Martínez de familia Avila
+Christian Chavez de su familia
+Natalia Rios 4to Aniversario de su hija
+Andrew Duarte (octavo aniv) de su mama
y hermanas
+Nicolas Delgadillo de su hermano Martin Delgadillo
+Esperanza Matias y Carmen Velazco de su hija Rosalba
5:00 Intention of Vietnamese community by Cursillo

